

Erwann Carain

+ 33 6 58 93 49 36

erwann.carain@gmail.com

24 years

Erwann Carain



TRANSLATOR

LANGUAGES

French–Native language

Bosnian-Croatian-Serbian- C1

English- C1

Slovenian - C1

Macedonian -B1

Bulgarian - B1

Hungarian -B1

Romanian - B1

SKILLS

- Excellent spelling, grammar and syntax
- Writing fluency in French
- Teamwork
- Speaking knowledges
- Good knowledge of state protocol
- Expertise in post-Yugoslav civilization and the Balkans
- Diplomacy
- Project management

EDUCATION

09/2022-Currently **INALCO** | Paris

Master degree in Bosnian-Croatian-Serbian language option linguistic, texts and translation. *Terminology, History, Politics and Culture in Middle Europe, BCS Translation, BCS Press Language. Master 2 at the Faculty of Philosophy of Zagreb.*

09/2019 – 08/2022 **INALCO** | Paris

Bachelor's degree in languages and civilization in BCS and Hungarian – With honors

BCS version, History of Yugoslavia, Habsburg Europe, the century of nationalism in the Balkans, Hungarian civilization, Hungarian grammar, The Balkans in the interwar period. Student representative of the Europe department. Organization of the cultural celebration of "90 years of Hungarian studies in Paris" in partnership with the Hungarian Institute and INALCO.

2018 – 2019 **Faculty of Technical Sciences of Novi Sad.** | Novi Sad, SERBIA

Semester carried out as part of the 3rd semester of IUT GTE and Erasmus. Courses in English and BCS.

PROFESSIONAL CAREER

05/2023 - **Translation Project Manager, Swisstranslate, Geneva**

Translation project management, resource recruitment, price negotiation, quality control.

08/2022 –*Today* **Freelance translator** " Erwann Carain Translation"

Subtitles: "The green belt" Arte, from Croatian and Montenegrin into French

"The last socialist artefact" Arte, Croatian series of 9 episodes, from Croatian into French

"Croatia, a new start" for the program "Nous les Européens" on France 2 from Croatian to French

01/2022 - 06/2022 **French Presidency of the Council of the European Union**

Liaison officer for Croatian delegations during PFUE events in 2022 (such as the Summit of 27 in Versailles, the One Ocean Summit in Brest, Ecofin in Bercy or the JAI in Lille).

HOBBIES

Basketball– playing basketball in a club as a shooting guard and manager of the Inalco club. Research work on "Yugoslav basketball from 1988 to 2023" presentation of the subject for the seminar "Civilization of post-Yugoslavian area".

ERWANN CARAIN
ERWANN CARAIN